

## Załącznik nr 9 Określenie parametrów jakościowych produktów będących przedmiotem zamówienia

### Część I Koncentrat pomidorowy aseptyczny

#### 1. Opis produktu (*Description*)

Koncentrat pomidorowy, aseptyczny. (*Tomato paste, aseptic.*)

#### 2. Nazwa prawna lub skład (*Legal name or ingredients*)

Koncentrat pomidorowy. (*Tomato paste.*)

#### 3. Wymagania (*Requirements*)

**a.** Wszystkie dostawy surowca muszą pod każdym względem spełniać aktualne wymagania przepisów obowiązujących w Polsce i/lub Unii Europejskiej potwierdzające możliwość stosowania w środkach spożywczych przeznaczonych do spożycia przez ludzi.

(*All deliveries shall conform in every respect with all applicable Polish and/or European Union laws confirmed possibility using it in foodstuff*)

**b.** Surowiec musi być wyprodukowany zgodnie z wymaganiami Dobrej Praktyki Produkcyjnej i Dobrej Praktyki Higienicznej oraz systemu HACCP.

(*The raw material must be produced in compliance with requirements of Good Manufacturing Practice and Good Hygiene Practice and HACCP System*)

**c.** Każde opakowanie surowca musi być odpowiednio oznakowane, dostawca musi mieć wdrożony program identyfikowalności składników.

(*Each packaging unit must be appropriately marked to allow proper identification, supplier must have a programme of traceability of ingredients*)

**d.** Surowiec zgodnie z Rozporządzeniem 1829/2003 oraz 1830/2003 jest wolny od GMO

(*The raw material according to Regulation 1829/2003 and 1830/2003 is GMO free*)

**e.** Surowiec oraz składniki surowca nie mogą być poddawane działaniu promieniowania jonizującego.

(*The raw material and its ingredients cannot be treated with ionizing radiation*)

**f.** Surowiec nie może mieć właściwości celowo wytworzonego nanomateriału, nie może być produkowany przy wykorzystaniu nanotechnologii oraz przy jego produkcji nie mogą być wykorzystywane składniki i substancje pomocnicze w postaci nanomateriałów.

(*The raw material cannot have characteristic of intentionally engineered nanomaterial, nanotechnology cannot be used in the manufacturing process and the ingredients and additives of raw materials used in production process cannot be in the form of nanomaterials*)

**g.** Wszystkie parametry muszą być zgodne ze specyfikacją. Parametry, które są zaznaczone jako 'krytyczne' muszą być zbadane, a wyniki zamieszczone w certyfikacie analizy dla każdej dostarczanej partii towaru.

(*All deliveries shall conform to all parameters indicated in the specification. Parameters which are 'critical' must be analyzed and documented in Supplier's Certificates of Analysis for every batch of the raw material*)

**h.** Dostawca jest zobowiązany przeprowadzić dla dostarczanego surowca analizę ryzyka dotyczącą możliwości zafałszowań surowca oraz na bieżąco informować o wszelkich nieprawidłowościach

(*The supplier is obliged to carry out a risk analysis of the raw material regarding the possibility of adulteration of the raw material, and keep informed about any irregularities*)

**i.** Wszystkie wymagane specyfikacją dokumenty i oznakowanie opakowań powinny być w języku polskim i/lub angielskim.

(*All the required documents and packaging labelling should be in Polish and/or English*)

**j.** W pozostałym zakresie, nieuregulowanym niniejszą Specyfikacją obowiązują i wiążą Strony wymagania zaakceptowane przez Kupującego.

*(Within the remaining scope not regulated within this Specification, the requirements/ parameters provided and accepted by the Buyer shall be binding and effective for the Parties)*

### 3.1. Wymagania organoleptyczne (*Sensory requirements*)

| Lp<br>(No) | Cecha ( <i>Parameter</i> )                                     | Parametr krytyczny<br>( <i>Critical</i> ) | Wymagania ( <i>Value</i> )                                                                                                                                                                                                             | Metoda analizy<br>( <i>Analysis procedure</i> ) |
|------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1          | Barwa ( <i>Colour</i> )                                        | X                                         | Czerwona, pomarańczowo-czerwona, ceglastoczerwona, charakterystyczna dla koncentratu pomidorowego, niedopuszczalny odcień brunatny ( <i>Red, orange-red, brick red, characteristic for tomato paste, brown color not permissible</i> ) |                                                 |
| 2          | Zapach ( <i>Smell</i> )                                        | X                                         | Charakterystyczny, bez zapachów obcych ( <i>Characteristic, without foreign odour</i> )                                                                                                                                                |                                                 |
| 3          | Smak ( <i>Taste</i> )                                          | X                                         | Charakterystyczny, bez posmaków obcych ( <i>Characteristic, without foreign aftertaste</i> )                                                                                                                                           |                                                 |
| 4          | Wygląd i konsystencja<br>( <i>Appearance and consistency</i> ) | X                                         | Jednorodna przetarta masa<br>( <i>Homogeneous pureed mass</i> )                                                                                                                                                                        |                                                 |
| 5          | Cechy dyskwalifikujące<br>( <i>Dysqualifying feature</i> )     | X                                         | Objawy zapleśnienia, zafermentowania, obcy zapach i posmak ( <i>Mouldiness and fermentation symptoms, foreign smell and aftertaste</i> )                                                                                               |                                                 |

### 3.2. Wymagania fizyko-chemiczne (*Chemical and physical requirements*)

| Lp<br>(No) | Cecha ( <i>Parameter</i> )       | Parametr krytyczny<br>( <i>Critical</i> ) | Wymagania ( <i>Value</i> ) | Metoda analizy<br>( <i>Analysis procedure</i> ) |
|------------|----------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------|
| 1          | Ekstrakt ( <i>Brix</i> ); [20°C] | X                                         | 16-18 %                    |                                                 |
|            |                                  |                                           | 19-22 %                    |                                                 |
|            |                                  |                                           | 23-25 %                    |                                                 |
|            |                                  |                                           | 28-30 %                    |                                                 |
|            |                                  |                                           | 36-38 %                    |                                                 |

|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |   |                                                                                      |  |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 2  | <p>Kwasowość ogólna w przeliczeniu na kwas cytrynowy dla danego ekstraktu: (<i>Total acidity as citric acid for the brix:</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ekstrakt (<i>Brix</i>) 16-18 %</li> <li>- Ekstrakt (<i>Brix</i>) 19-22 %</li> <li>- Ekstrakt (<i>Brix</i>) 23-25 %</li> <li>- Ekstrakt (<i>Brix</i>) 28-30 %</li> <li>- Ekstrakt (<i>Brix</i>) 36-38 %</li> </ul>                  | X | <p>1,0-1,3 %</p> <p>1,2-1,6 %</p> <p>1,0-2,0 %</p> <p>1,7-2,5 %</p> <p>2,0-3,5 %</p> |  |
| 3  | <p>Barwa wg skali HunterLab przy Brix 12,5%, 20°C<br/>(<i>Color according to HunterLab scale as of Brix 12.5%, 20°C</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- koncentrat pomidorowy do sosów i dań gotowych (<i>tomato paste of sauces and ready made products</i>)</li> <li>- koncentrat pomidorowy do koncentratu pomidorowego, ketchupów (<i>tomato paste of tomato paste, ketchups</i>)</li> </ul> |   | <p>a/b min. 2,0 i L ≥ 21</p> <p>a/b min. 2,1 i L ≥ 22</p>                            |  |
| 4  | <p>Rozpływalność Bostwick przy Brix 12,5%, 30 s, 20°C<br/>(<i>Consistency Bostwick at Brix 12.5%, 30 s, 20°C</i>)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                          |   | Min 6,0 cm                                                                           |  |
| 5  | <p>Przetarcie: rozmiar sita<br/>(<i>Passing through a sieve: sieve size</i>)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |   | Max 0,8 mm                                                                           |  |
| 6  | <p>Zawartość zanieczyszczeń mineralnych (<i>Content of mineral contamination</i>)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |   | Max 0,04 %                                                                           |  |
| 7  | <p>Zawartość melaminy<br/>(<i>Melamine content</i>)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |   | Max 2,5 [mg/kg]                                                                      |  |
| 8  | <p>Ciała obce*<br/>(<i>Foreign bodies*</i>)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | X | Niedopuszczalna<br>( <i>Absent</i> )                                                 |  |
| 9  | <p>Obecność szkodników i ich pozostałości<br/>(<i>Pests and residues of pests</i>)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | X | Niedopuszczalna<br>( <i>Absent</i> )                                                 |  |
| 10 | <p>Ołów w świeżej masie<br/>(<i>Lead in wet weight</i>)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |   | Max 0,05 mg/kg                                                                       |  |
| 11 | <p>Kadm w świeżej masie<br/>(<i>Cadmium in wet weight</i>)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |   | Max 0,020 mg/kg                                                                      |  |

|    |                                                       |  |                                                                                                                                                                     |  |
|----|-------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 12 | Zawartość pestycydów<br>( <i>Pesticides content</i> ) |  | Max wartości wg załączników w Rozporządzeniu 396/2005 wraz z późniejszymi zmianami ( <i>Max content according to annex of Regulation 396/2005 with amendments</i> ) |  |
|----|-------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

\*w przypadku możliwości wystąpienia zanieczyszczeń pochodzących z surowców (np. pestka, ogonek, skórka, itp.) należy doprecyzować osobne wymagania (*In case of possible contamination from raw materials (e.g. stones, petioles, peel), separate requirements should be specified*)

### 3.3. Wymagania mikrobiologiczne (Microbiological requirements)

| Lp<br>(No) | Cecha<br>(Parameter)                                                                        | Parametr krytyczny<br>(Critical) | Wymagania**:<br>(Value**)                                                   |                                                                                                                    |                                                       | Metoda analizy<br>(Analysis procedure) |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------|
|            |                                                                                             |                                  | a) surowiec aseptyczny lub suchy<br>( <i>aseptic or dry raw materials</i> ) | b) surowiec chłodzony lub mrożony lub głęboko mrożony<br>( <i>cooled or frozen or quick frozen raw materials</i> ) | c) surowiec inny<br>( <i>the other raw material</i> ) |                                        |
| 1          | Drobnoustroje tlenowe mezofilne<br>( <i>Mezoph. Aerobic micr.</i> ) (T.V.C)                 |                                  | Max 50 jtk (CFU)/g                                                          | -                                                                                                                  | -                                                     |                                        |
| 2          | Pleśnie i drożdże<br>( <i>Moulds and yeasts</i> )                                           |                                  | Nieobecne<br>( <i>absent</i> ) jtk (CFU)/g                                  | -                                                                                                                  | -                                                     |                                        |
| 3          | Bakterie kwaszące typu mlekowego<br>( <i>Lactic acid bacteria</i> )                         |                                  | Nieobecne<br>( <i>absent</i> ) jtk (CFU)/g                                  | -                                                                                                                  | -                                                     |                                        |
| 4          | Bakterie beztlenowe przetrwalnikujące<br>( <i>Anaerobic bacteria and their spore form</i> ) |                                  | Nieobecne<br>( <i>absent</i> ) jtk (CFU)/0,1 g                              | -                                                                                                                  | -                                                     |                                        |
| 5          | Liczba Howarda<br>( <i>Howard count</i> )                                                   |                                  | Max 50 %                                                                    | -                                                                                                                  | -                                                     |                                        |

\*\*wypełnić odpowiednią kolumnę, w zależności od rodzaju surowca, zdefiniowanego w pkt.4a-d (*fill in the appropriate column, depending on the type of raw material as defined in points 4a – 4d*)

### 3.4. Wyniki badań (*Results of analysis*)

Wyniki badań z punktów 3.1.- 3.3 należy dostarczyć przed pierwszą dostawą oraz na każde żądanie nie rzadziej niż raz na rok, pod warunkiem nie wystąpienia zmian, o których mowa w pkt.9. (*Results of analysis (see points 3.1 – 3.3) should be delivered before the first delivery and at every request, not less than once a year, on condition that there are no changes referred to in point 9)*)

## 4. Opakowanie, warunki przechowywania i termin przydatności (*Packaging, Storage conditions and shelf life*)

Surowiec powinien być dostarczony w opakowaniach wykonanych z materiałów przeznaczonych do kontaktu z żywnością. Opakowania muszą być szczelne, czyste, bez uszkodzeń mechanicznych, zabezpieczone przed wpływem czynników zewnętrznych, bez szkodników i śladów ich obecności.

Jeżeli surowiec dostarczany jest w cysternie, musi być ona:

- dedykowana wyłącznie do żywności
- posiadać aktualny certyfikat mycia
- zabezpieczona plombami na wszystkich włazach i przy zaworach; zawory spustowe, rurociąg wylotowy i przyłącza muszą być czyste i w dobrym stanie technicznym

*(The raw material should be delivered in packaging made of materials intended for contact with food. The packaging must be tight, clean, free from mechanical damage, protected against external factors, without pests and signs of their presence.*

*If the raw material is delivered in a tanker:*

- *It must be dedicated only to food*
- *It must have a valid cleaning certificate*
- *It must be secured with seals on all hatches and at valves; drain outlets, discharge pipes and hoses must be clean and in good working order)*

### 4.a) Surowiec aseptyczny lub inne surowce suche (*aseptic or dry raw materials*):

Suche, czyste i przewiewne magazyny, temperatura max 25°C, wilgotność względna powietrza max 75% lub zgodnie z warunkami wskazanymi na etykiecie opakowania, jeśli dostawca określi je inaczej. Nadrzędne do stosowania są zalecenia dotyczące warunków przechowywania produktów, zalecane przez dostawcę surowca.

*(Dry, clean and airy warehouse. Temperature max 25°C, relative humidity max 75%, or according to the conditions indicated on the packaging label, if the supplier specifies them differently. The recommendations for product storage conditions recommended by the raw material supplier are paramount for use)*

### 4.b) Surowiec chłodzony lub mrożony (*cooled or frozen raw materials*):

Przechowywać w temperaturze do: -18°C lub zgodnie z warunkami wskazanymi na etykiecie opakowania, jeśli dostawca określi je inaczej. Nadrzędne do stosowania są zalecenia dotyczące warunków przechowywania produktów, zalecane przez dostawcę surowca.

*(Store in temperature up to: -18°C or according to the conditions indicated on the packaging label, if the supplier specifies them differently. The recommendations for product storage conditions recommended by the raw material supplier are paramount for use)*

### 4.c) Surowiec głęboko mrożony (*quick frozen raw materials*):

Przechowywać w temperaturze nie wyższej niż -18°C lub zgodnie z warunkami wskazanymi na etykiecie opakowania, jeśli dostawca określi je inaczej. Nadrzędne do stosowania są zalecenia dotyczące warunków przechowywania produktów, zalecane przez dostawcę surowca.

*(Store in temperature not higher than -18°C or according to the conditions indicated on the packaging label, if the supplier specifies them differently. The recommendations for*



*product storage conditions recommended by the raw material supplier are paramount for use)*

**4 d) Surowiec inny, nie uregulowany w pkt. 4a - 4c**

Nadrzędne do stosowania są zalecenia dotyczące warunków przechowywania produktów, zalecane przez dostawcę surowca. *(The other raw material, not regulated in points 4a – 4c. The recommendations for product storage conditions recommended by the raw material supplier are paramount for use)*

Produkcja własna *(Company production):*

Okres przechowywania 24 miesiące od daty produkcji. Okres przechowywania może być dłuższy, jeśli został potwierdzony wynikami badań. *(Store in max 25°C, protect from direct sunlight. Shelf life 24 months from the date of production. The storage period could be extended if it has been confirmed by the results of research.)*

Termin przydatności do spożycia każdego surowca powinien być liczony od daty produkcji surowca, a nie od daty zapakowania/przepakowania/wysyłki.

Każda partia surowca dostarczanego do zakładu musi mieć termin przydatności nie krótszy niż 80% deklarowanego okresu trwałości. Nie dotyczy surowców sezonowych (przeciery, koncentraty, mrożonki)

*(Shelf life of the each raw material should be counted from the production date not from the date of packaging/re-packaging/sending. The expiry date of each lot number of the raw material delivered to the factory must be not shorter than 80% of the declared shelf life. Does not apply to seasonal raw materials as juices concentrates, puree, frozen food)*

**5. Dokumentacja wymagana do procesu akceptacji surowca  
(Documentation required in acceptance process)**

**a. Dokumenty zawierające następujące informacje *(Documents including following information):***

- Producent *(Producer)*
- Kraj pochodzenia i przetwarzania *(Country of origin and processing)*
- Botaniczne pochodzenie *(Botanic origin)*
- Skład włączając substancje pomocnicze *(Ingredients including processing aids)*
- Parametry fizykochemiczne *(Chemical and physical parameters)*
- Parametry organoleptyczne *(Sensory parameters)*
- Zanieczyszczenia *(Contaminants and residues)*
- Parametry mikrobiologiczne *(Microbiological parameters)*
- Data minimalnej trwałości *(Shelf life)*
- Warunki przechowywania *(Storage conditions)*
- Rodzaj opakowania *(Packaging)*
- Potwierdzenie posiadania systemu identyfikowalności, w tym śledzenie upraw „od pola” *(Confirmation of possession of traceability system, including crop tracking „from the field”)*
- Deklaracja AIJN – jeśli dotyczy *(AIJN Declaration – if concerns)*
- Dokumentacja potwierdzająca ważną certyfikację „NIE-GMO” – jeśli dotyczy *(Valid certification confirming „Non-GMO” – if concerns)*
- Karta charakterystyki substancji niebezpiecznej zgodnie z wytycznymi Rozporządzenia (WE) nr 1907/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2006 r. (jeśli dotyczy)  
*(Material Safety Data Sheet according to Regulation (WE) nr 1907/2006 dated 18 December 2006 – if concerns)*

**b. Wartości odżywcze i energetyczne *(Nutritional values)***

- c. Wskazówki dotyczące sposobu i warunków użycia, jeśli ich pominięcie może mieć wpływ na wyrób gotowy (*Instructions for the way and conditions of use, if the omission thereof might affect the final product*)
- d. Handlowy Dokument Identyfikacyjny, oraz Nr weterynaryjny zakładu – jeśli dotyczy (*Commercial Identification Document, and Veterinary nr – if applicable*)
- e. Certyfikaty zadeklarowane w pkt. 8 (*certificates accepted in point 8*)

## **6. Informacje wymagane przy każdej dostawie (*Informations required for every supply*)**

### **6a) Dokumenty (*Documents*)**

Certyfikat jakości, zawierający następujące informacje (*Certificate of health and quality, including following information*):

- a. Producent (*Producer*)
- b. Nazwę produktu i jego numer (*Name and number of product*)
- c. Numer partii (*Batch number*)
- d. Datę produkcji i datę minimalnej trwałości (*Production date and the expiry date*)
- e. Wyniki badań dla każdego numeru partii z parametrów oznaczonych jako krytyczne (*Analysis Results of Critical parameters for each lot number*)

### **6b) Informacje na opakowaniu (*Information on the packaging*)**

- a. Producent (*Producer*)
- b. Nazwę produktu lub jego numer (*Name and number of product*)
- c. Numer partii (*Batch number*)
- d. Datę minimalnej trwałości lub przydatności do użycia (*The date of minimum durability or use-by-date*)
- e. W razie konieczności specjalne warunki przechowywania lub użycia (*If necessary, the special conditions of storage and/or use*)
- f. Masę netto (*Nett weight*)
- g. Jeśli dotyczy - określenie „do żywności” albo „ograniczone stosowanie w żywności” albo bardziej szczegółowy opis zamierzonego stosowania (*If concerns -The statement 'for food' or the statement 'restricted use In food' or a more specific reference to its intended food use*)
- h. Jeśli dotyczy - Określenie „nie do sprzedaży detalicznej” (*if concerns - Indication 'not for retail sale'*)
- i. Jeśli dotyczy - Odpowiednio, informacja dotycząca obecności alergenów wskazanego w Załączniku II Rozporządzenia 1169/2011 (*If concerns - Where relevant, information about allergens indicated In the Annex II of EU Regulation 1169/2011*)

## **7. Ocena obecności alergenów w surowcach (*Allergens control*)**

Surowiec nie może zawierać nie zadeklarowanych alergenów oraz musi być wolny od nie zadeklarowanego zakażenia krzyżowego alergenami (Zakażenie krzyżowe - ślady produktu z poprzedniej serii produkcyjnej, których nie można odpowiednio usunąć z linii produkcyjnej ze względu na ograniczenia techniczne lub ślady produktu lub surowców które mogą w wyniku stosowanych aktualnie praktyk wejść w kontakt z produktami wytwarzanymi na osobnej linii lub w osobnym obszarze produkcyjnym).

*(The raw material shall be free from allergens that are not listed on ingredients list and free from not declared allergen carry over (Carry over – traces of product from the previous product run, which cannot be adequately cleaned from the product line due to technical limitations and traces of product or raw materials, which may, through current*

*practices come into contact with products, produces on a separate line or in a separate processing area)*

| Lp<br>(No) | Alergeny <sup>2</sup> (Allergens <sup>2</sup> ) | Zawiera: <sup>3</sup><br>(Contains:)<br>Tak/Nie<br>(Yes/No) |
|------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
|------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|



|   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 1 | Zboża zawierające gluten lub ich odmiany hybrydowe, a także produkty pochodne z wyjątkiem zbóż wykorzystywanych do produkcji destylatów alkoholowych, w tym alkoholu etylowego pochodzenia rolniczego:<br>( <i>Cereals containing gluten, or their hybridized strains, and products thereof, except cereals used for making alcoholic distillates including ethyl alcohol of agricultural origin:</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
|   | Pszenica ( <i>wheat</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
|   | Pszenica orkisz ( <i>spelt</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
|   | Pszenica Khorasan ( <i>Khorasan wheat</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |
|   | z wyjątkiem:<br>- syropów glukozowych na bazie pszenicy zawierających dekstrozę (1);<br>- maltodekstryna na bazie pszenicy (1);<br>( <i>except:</i><br>- <i>wheat based glucose syrups including dextrose (1)</i><br>- <i>wheat based maltodextrins (1)</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
|   | Żyto ( <i>rye</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
|   | Jęczmień z wyjątkiem syropów glukozowych na bazie jęczmienia<br>( <i>barley except glucose syrups based on barley</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
|   | Owies ( <i>oats</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
| 2 | Skorupiaki i produkty pochodne ( <i>Crustaceans and products thereof</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
| 3 | Jaja i produkty pochodne ( <i>Eggs and products thereof</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
| 4 | Ryby i produkty pochodne, z wyjątkiem<br>a) żelatyny rybnej stosowanej jako nośnik preparatów zawierających witaminy lub karotenoidy;<br>b) żelatyny rybnej lub karuku stosowanych jako środki klarujące do piwa i wina<br>( <i>Fish and products thereof, except</i><br>( <i>a) fish gelatine used as carrier for vitamin or carotenoid preparations;</i><br>( <i>b) fish gelatine or isinglass used as a fining agent in beer and wine</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| 5 | Orzeszki ziemne (arachidowe) i produkty pochodne ( <i>Peanuts and products thereof</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| 6 | Soja i produkty pochodne, z wyjątkiem:<br>a) całkowicie rafinowanego oleju i tłuszczu sojowego (1);<br>b) mieszaniny naturalnych tokoferoli (E306), naturalnego D-alfa-tokoferolu, naturalnego octanu D-alfa-tokoferolu, naturalnego bursztynianu D-alfa-tokoferolu pochodzenia sojowego;<br>c) fitosteroli i estrów fitosteroli otrzymanych z olejów roślinnych pochodzenia sojowego;<br>d) estru stanolu roślinnego produkowanego ze steroli olejów roślinnych pochodzenia sojowego;<br>( <i>Soybeans and products thereof, except:</i><br>( <i>a) fully refined soybean oil and fat (1);</i><br>( <i>b) natural mixed tocopherols (E306), natural D-alpha tocopherol, natural D-alpha tocopherol acetate, and natural D-alpha tocopherol succinate from soybean sources;</i><br>( <i>c) vegetable oils derived phytosterols and phytosterol esters from soybean sources;</i><br>( <i>d) plant stanol ester produced from vegetable oil sterols from soybean sources</i> ) |  |

|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 7  | Mleko i produkty pochodne (łącznie z laktozą), z wyjątkiem<br>a) serwatki wykorzystywanej do produkcji destylatów alkoholowych, w tym alkoholu etylowego pochodzenia rolniczego,<br>b) laktitolu<br>( <i>Milk and products thereof (including lactose), except:</i><br>a) <i>whey used for making alcoholic distillates including ethyl alcohol of agricultural origin;</i><br>b) <i>lactitol</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
| 8  | Orzechy, a także produkty pochodne z wyjątkiem orzechów wykorzystywanych do produkcji destylatów alkoholowych, w tym alkoholu etylowego pochodzenia rolniczego, tj: ( <i>Nuts and products thereof, except for nuts used for making alcoholic distillates including ethyl alcohol of agricultural origin, namely:</i> )<br>migdały ( <i>almonds</i> ) ( <i>Amygdalus communis L.</i> )<br>orzechy laskowe ( <i>hazelnuts</i> ) ( <i>Corylus avellana</i> )<br>orzechy włoskie ( <i>walnuts</i> ) ( <i>Juglans regia</i> )<br>orzechy nerkowca ( <i>cashews</i> ) ( <i>Anacardium occidentale</i> )<br>orzeszki pekan ( <i>pecan nuts</i> ) ( <i>Carya illinoensis</i> (Wangenh.) K. Koch)<br>orzechy brazylijskie ( <i>Brazil nuts</i> ) ( <i>Bertholletia excelsa</i> )<br>pistacje/orzechy pistacjowe ( <i>pistachio nuts</i> ) ( <i>Pistacia vera</i> )<br>orzechy makadamia lub orzechy Queensland ( <i>macadamia or Queensland nuts</i> ) ( <i>Macadamia ternifolia</i> ) |  |
| 9  | Seler i produkty pochodne ( <i>Celery and products thereof</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| 10 | Gorczyca i produkty pochodne ( <i>Mustard and products thereof</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
| 11 | Nasiona sezamu i produkty pochodne ( <i>Sesame seeds and products thereof</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
| 12 | Dwutlenek siarki i siarczyny w stężeniach powyżej 10 mg/kg lub 10 mg/litr w przeliczeniu na całkowitą zawartość SO <sub>2</sub> dla produktów w postaci gotowej bezpośrednio do spożycia lub w postaci przygotowanej do spożycia zgodnie z instrukcjami wytwórców ( <i>Sulphur dioxide and sulphites at concentrations of more than 10 mg/kg or 10 mg/litre in terms of the total SO<sub>2</sub> which are to be calculated for products as proposed ready for consumption or as reconstituted according to the instructions of the manufacturers</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
| 13 | Łubin i produkty pochodne ( <i>Lupin and products thereof</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
| 14 | Mięczaki i produkty pochodne ( <i>Molluscs and products thereof</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |

<sup>1)</sup> oraz produkty pochodne, o ile obróbka, jakiej je poddano, najprawdopodobniej nie wpływa na zwiększenie alergenicności, ocenionej przez właściwy organ w odniesieniu do produktu, z którego powstały (*and the products thereof, in so far as the process that they have undergone is not likely to increase the level of allergenicity assessed by the Authority for the relevant product from which they originated.*)

<sup>2)</sup> Lista alergenów została opracowana na podstawie Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) Nr 1169/2011 z dnia 25 października 2011r. (*The allergens list is based on Regulation (EU) No 1169/2011 of the European Parliament and of the Council of 25 October 2011*)

<sup>3)</sup> Należy zaznaczyć odpowiedź: Tak lub Nie (*Please answer: Yes or No*)

## 8. Szczegóły dotyczące przydatności produktu dla specjalnych diet (*Details on the suitability of the product for special diets*)

| Lp<br>(No) | Typ diety/Certyfikat ( <i>Diet types/Certificate</i> )                                                                                        | Tak/Nie<br>(Yes/No) |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| 1          | Produkt jest odpowiedni dla vegetarian <sup>1</sup><br>( <i>The product is suitable for vegetarian diet<sup>1</sup></i> )                     |                     |
| 2          | Produkt jest odpowiedni dla lakto-owo-vegetarian <sup>2</sup><br>( <i>The product is suitable for lacto-ovo-vegetarian diet<sup>2</sup></i> ) |                     |
| 3          | Produkt jest odpowiedni dla lakto-vegetarian <sup>3</sup><br>( <i>The product is suitable for lacto-vegetarian diet<sup>3</sup></i> )         |                     |
| 4          | Produkt jest odpowiedni dla wegan <sup>4</sup><br>( <i>The product is suitable for vegan diet<sup>4</sup></i> )                               |                     |
| 5          | Halal certyfikat dostępny<br>( <i>Halal certificate available</i> )                                                                           |                     |
| 6          | Kosher certyfikat dostępny<br>( <i>Kosher certificate available</i> )                                                                         |                     |
| n          | Inne ( <i>Others</i> )                                                                                                                        |                     |

<sup>1</sup> Definicja produktu odpowiedniego dla vegetarian ; Produkt nie zawiera składników pozyskanych ze zwierząt lub że produkty pozyskane ze zwierząt nie były używane w procesie jego produkcji;

<sup>1</sup> *The term 'vegetarian' should not be applied to foods that are, or are made from or with the aid of products derived from animals that have died, have been slaughtered, or animals that die as a result of being eaten.*

<sup>2</sup> Produkt dla lakto-owo-vegetarian może zawierać składniki pochodzenia zwierzęcego jak nabiał oraz jaja. Produkty pszczelarskie tj. miód, воск pszczeli są dopuszczalne .

<sup>2</sup> *Lacto-ovo- vegetarian diet may contain ingredients of animal origin exclusively like dairy and egg products. Bee products like honey and bee wax are acceptable.*

<sup>3</sup> Dieta dla lakto-vegetarian może zawierać składniki pochodzenia zwierzęcego wyłącznie takie jak nabiał oraz produkty pszczelarskie tj. miód, воск pszczeli. Jaja i produkty pochodne nie są dopuszczalne.

<sup>3</sup> *Lacto- vegetarian diet may contain ingredients of animal origin exclusively like dairy. Eggs are not allowed . Bee products like honey and bee wax are acceptable .*

<sup>4</sup> Definicja diety dla wegan: sposób odżywiania oparty wyłącznie na pokarmach roślinnych, Dieta nie zawiera składników pochodzenia zwierzęcego ( tj. ssaków, drobiu, ryb, skorupiaków, mięczaków) i nie zawiera nabiału, jaj oraz produktów pszczelarskich jak miód, воск pszczeli – włączając dodatki do żywności oraz substancje pomagające w przetwarzaniu.

<sup>4</sup> *Definition of vegan diet: dietary form in which exclusively vegetable foodstuffs are consumed. Products suitable for vegans do not contain any ingredients of animal origin ( mammalian, poultry, fish, crustacean, mollusc) and do not contain any animal derivatives (dairy, egg and bee products – including processing aids and additives.*

**9. W przypadku planowania i/lub wprowadzenia jakichkolwiek zmian dotyczących charakterystyki, składu lub jakości surowca, oraz informacji zawartych w uprzednio przesłanych dokumentach, producent zobowiązuje się do natychmiastowego poinformowania odbiorcy i przekazania aktualnej dokumentacji. Termin wprowadzenia zmian musi zostać zaakceptowany przez obie strony.**

**(In case of planning and/or introducing any changes connected with the profile, composition or quality of the raw material, and information contained in previously sent documents, the manufacturer is obliged to immediately inform the recipient and provide current documentation. The deadline for making these changes must be accepted by both parties.)**

**10. Potwierdzenie zgodności surowca z wymaganiami specyfikacji\***  
**(Confirmation of conformity of raw material with requirements of the specification\*)**

**\*Wypełnia dostawca (\*Fills out the supplier)**

|                               | Nazwa i/lub numer produktu<br>(Name and/or number of product) | Dostawca<br>(Supplier) | Imię i nazwisko<br>(Name and Surname) | Podpis<br>(Signature) | Data<br>(Date) |
|-------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------|---------------------------------------|-----------------------|----------------|
| Potwierdził<br>(Confirmed by) |                                                               |                        |                                       |                       |                |